Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy (też) zrozumiesz sprawiedliwość i sąd, i prawość – każdy dobry szlak,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy też zrozumiesz, na czym polega sprawiedliwość i sąd oraz prawość — i pojmiesz każdy dobry szlak, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zrozumiesz sprawiedliwość, sąd, prawość i wszelką dobrą ścieżkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyrozumiesz sprawiedliwość, i sąd, i prawość, i wszelką ścieszkę dobrą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy wyrozumiesz sprawiedliwość i sąd, i prawość, i wszelką szcieżkę dobrą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy sprawiedliwość pojmiesz i prawo, i rzetelność - każdą dobrą ścieżkę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zrozumiesz sprawiedliwość, prawo i prawość, każdą dobrą drogę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy zrozumiesz sprawiedliwość i prawo, i uczciwość – każdą dobrą ścieżkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas zrozumiesz sprawiedliwość, praworządność i uczciwość - każde dobre postępowanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas zrozumiesz sprawiedliwość i Prawo, uczciwość i wszelkie prawe postępowanie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді зрозумієш праведність і суд і випрямиш всі добрі осі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy zrozumiesz sprawiedliwość, Prawo i sąd, każdą koleinę dobrego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy zrozumiesz prawość i sąd, i prostolinijność – całą drogę tego, co dobre. |

1. 1) Wtedy zrozumiesz sprawiedliwość i sąd, i wyprostujesz wszystkie dobre szlaki G, τότε συνήσεις δικαιοσύνην καὶ κρίμα καὶ κατορθώσεις πάντας ἄξονας ἀγαθούς. [↑](#footnote-ref-2)